

IAEA International Conference – Governor's Message

Good day everyone, my name is Yoshinori Yamaguchi, and I am the governor of Saga Prefecture in Japan. I would like to thank Director General Grossi for the opportunity to deliver a speech for this session.

I will be speaking of my thoughts on the matter from Saga, as the governor of a prefecture in Japan with an active nuclear power station.

Before acceding my current post, I worked in a government agency, working on crisis management throughout Japan. I was in a position to lead an office at frontline disaster sites to give direct and prompt instruction at the disaster-stricken areas.

To give an example, when the criticality accident at a uranium fuel production facility in Tōkaimura, Ibaraki Prefecture, occurred in 1999, I entered the on-site emergency

headquarters on the day of the accident, and directed operations to terminate the critical reaction, and decisions on evacuating residents from the surroundings of the facility. In fact, at the time there was no specific evacuation plan for the area prepared.

Since I became the governor of Saga in 2015, I have faced and fought several crises, including severe heavy rain disasters, covid-19, and avian influenza.

What I have keenly felt through these experiences, is that when it comes to crisis management, it's of utmost importance to understand what is happening out there in the field as well as at the actual sites.

When it comes to nuclear power plants, safety is always of utmost priority.

In 2011, in Japan, a severe accident occurred at the Tokyo Electric Power Company Fukushima Daiichi Nuclear Power

Plant.

“We have to bear in mind what happened at Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant, we must not allow the memory to fade away, and we must never let an accident like it happen again.”

I believe this is something everyone involved in nuclear power plants has to keep in mind and work with a strong and constant sense of urgency.

I sincerely believe a world where we can build a society centered around renewable energy is ideal, and something I hope can be realized.

However, the current situation is such that we must, to a certain degree, rely on nuclear energy.

Therefore, I strongly hope that all people living in regions consuming large amounts of electric power could consider these energy issues more, and recognize the issues are not

abstract and faraway, but relevant to their own lives as well.

At the nuclear power plant in Saga Prefecture, there are 4 reactors, out of which two are currently decommissioning, and two are operating regularly.

The process of the decommissioning of nuclear facilities requires a long time, taking several decades.

I believe it is important for us as a prefecture with a nuclear power plant to keep the facility operating, from the perspective of securing sufficient personnel and succeeding the expertise and techniques required to ensure safely managed operations and decommissioning.

It is essential that nuclear operators promptly and officially disclose any occurring trouble, no matter how small it is, and explained in a way that the citizens can accurately understand.

Particularly for the nuclear operators within the prefecture, I have ever since becoming governor demanded adherence to

“three fundamental rules” which are very clear.

These are:

“To not lie.”

“To build organizations with an open culture.”

And “to create systems prepared to deal with any eventual crisis.”

I repeatedly communicate these three, very fundamental, rules to the nuclear operators.

However, no matter how many precautions operators take and how high the risk awareness is in the field, human error is unavoidable.

We require the government regulatory organization and the operators to prepare under the assumption that mistakes and accidents will occur. We also establish various disaster prevention and evacuation plans, carrying out drills and training every year.

At these drills we work closely with the government regulatory organization, related municipalities, private companies, the Self-Defence Force, and other organizations that are involved in the disaster to conduct effective training for instance assuming natural disasters occur simultaneously and practicing evacuating residents of outlying islands by helicopter.

We will continue to work on constructing practical systems to ensure effective operations tailored to the field at accident sites.

We love our hometown, Saga. To protect this region, rich in nature and beauty, we are earnestly committed to facing nuclear power plants with the safety of its residents at the forefront of our minds.

Here I'd also like to take the opportunity to speak a bit about Saga Prefecture.

It is located in the northern part of the Kyushu island, which in turn is western Japan. With a rich food culture fascinating people worldwide, the region prides itself in among others Saga-gyu beef of the highest quality, and sake which has gained recognition by winning the top prize at the prestigious International Wine Challenge competition.

Additionally, there are several authentic local resources that are the pride of Saga globally, such as the Arita and Imari Porcelain Wares, which have fascinated European royalty and nobles for four centuries, and the lively festival “Karatsu Kunchi” recognized as Intangible Cultural Heritage by UNESCO. Saga is a splendid region, with culture, history and nature coexisting in harmony, so I hope to see you all visiting here someday.

Lastly, I would like to ask the IAEA to remember the facts and effects of the severe accidents at Chernobyl, Three Mile Island, and of course Fukushima Daiichi, and work towards

improved effectiveness and further strengthening of safety regulations.

Finally, I sincerely hope you have a most successful conference.

Thank you.

مؤتمر الوكالة الدولي - رسالة المحافظ

طاب يومكم جميعاً، اسمي يوشينوري ياماغوتشي، وأشغل منصب حاكم محافظة ساغا في اليابان. وأود أن أشكر المدير العام غروسي على إتاحة الفرصة لي لإلقاء كلمة في هذه الجلسة.

وسوف أتحدث عن أفكاري حول قضيتنا من ساغا، بصفتي حاكم هذه المحافظة في اليابان، والتي توجد فيها محطة عاملة للقوى النووية.

وقبل تولي منصبي الحالي، كنت أعمل في وكالة حكومية تُعنى بإدارة الأزمات في جميع أنحاء اليابان. وبحكم منصبي، كنت أتولى قيادة مكتب في الخطوط الأمامية لمواقع الكوارث بغية إصدار تعليمات مباشرة وسريعة في المناطق المنكوبة بالكوارث.

وعلى سبيل المثال، فحين وقع حادث الحرجية في مرفق إنتاج وقود اليورانيوم في توكايمورا بمحافظة إيباراكي في عام 1999، دخلت مقر الطوارئ في الموقع في يوم وقوع الحادث، ووجهت العمليات الرامية لإنهاء التفاعل الحرج والقرارات المتعلقة بإجلاء السكان من المناطق المحيطة بالمرفق. وفي واقع الأمر، لم تكن هناك آنذاك خطة محددة للإجلاء في المنطقة المعنية.

ومنذ توليت منصب حاكم محافظة ساغا في عام 2015، واجهت العديد من الأزمات وعملت على التصدي لها، بما في ذلك كوارث ناجمة عن الأمطار الشديدة وكوفيد-19 وإنفلونزا الطيور.

وما استشعرته بوضوح خلال هذه التجارب هو أنه عند إدارة الأزمات لابد من إيلاء أهمية قصوى لما يحدث على أرض الواقع في الميدان وفي المواقع الفعلية.

وفي حالة محطات القوى النووية، يحظى الأمان دائماً بأولوية قصوى.

وفي عام 2011، شهدت اليابان حادثاً خطيراً في محطة فوكوشيما داييتشي للقوى النووية التابعة لشركة طوكيو للطاقة الكهربائية.

"علينا أن نبقي في أذهاننا ما حدث في محطة فوكوشيما داييتشي للقوى النووية، وألا نسمح بتلاشي الحادث من ذاكرتنا، ويجب ألا ندع حادثاً كهذا يقع مرة أخرى."

وأعتقد أن هذا أمر يجب على جميع المعنيين بمحطات القوى النووية أن يضعوه في الحسبان وأن يؤديوا أدوارهم بناء على شعور راسخ ودائم بالأهمية الملحة لعملهم.

وأعتقد بصدق أن الصورة المثلى لعالمنا هي أن نبني مجتمعات متمحورة حول مصادر الطاقة المتجددة، وهي صورة أتمنى صادقاً أن تتحقق.

ومع ذلك، ففي الحالة الراهنة يجب أن نعتمد، بقدر ما، على الطاقة النووية.

لذلك، آمل بشدة من جميع سكان المناطق المستهلكة للكهرباء بكميات كبيرة التفكير ملياً في هذه المسائل، والاعتراف بأنها ليست قضايا مجردة وبعيدة، ولكنها تمس حياتهم الخاصة أيضاً.

وتتضمن محطة القوى النووية في محافظة ساغا 4 مفاعلات، اثنان منها قيد الإخراج من الخدمة حالياً، في حين يجري تشغيل الاثنین الآخرين بصورة منتظمة.

وتتطلب عملية إخراج المرافق النووية من الخدمة وقتاً طويلاً حيث تستغرق عدة عقود.

وأعتقد أنه من المهم لنا كمحافظة لديها محطة للقوى النووية أن نبقي المرفق قيد التشغيل، من منظور توفير العدد الكافي من الموظفين وإتاحة الخبرات والتقنيات اللازمة لضمان إدارة العمليات التشغيلية وعمليات الإخراج من الخدمة بأمان.

ومن الضروري أن تفصح الجهات المشغلة للمرافق النووية فوراً ورسمياً عن أي مشكلة تحدث، مهما كانت صغيرة، وأن يتم شرح المشكلة بطريقة يسهل على المواطنين فهمها بدقة.

وفيما يتعلق بالجهات المشغلة للمرافق النووية داخل المحافظة تحديداً، فقد طالبتهم منذ أصبحت حاكماً بالالتزام بثلاث "قواعد أساسية" واضحة للغاية.

وهذه القواعد هي:

"عدم الكذب."

"بناء مؤسسات ذات ثقافة منفتحة."

"إنشاء نظم جاهزة للتعامل مع أي أزمة تقع."

وأنا حريص على إعادة هذه القواعد الثلاث الأساسية للغاية على مسامع ممثلي الجهات المشغلة مراراً وتكراراً.

ومع ذلك، وبصرف النظر عن كم الاحتياطات التي تتخذها الجهات المشغلة ومدى ارتفاع الوعي بالمخاطر في الميدان، يظلُّ الخطأ البشري أمراً لا مفر منه.

ونحن نلزم الهيئة الرقابية الحكومية والجهات المشغلة بالتأهب على افتراض أن الأخطاء والحوادث سوف تقع. كذلك نضع خططاً مختلفة لمنع وقوع الكوارث وإجلاء السكان، ونجري تمارين وتدريبات على هذه الخطط كل عام.

وفي هذه التمارين، نعمل عن كثب مع الهيئة الرقابية الحكومية والبلديات المعنية والشركات الخاصة وقوات الدفاع المدني والمنظمات الأخرى المشاركة في التصدي للكوارث لتوفير تدريبات فعالة، على سبيل المثال، من خلال افتراض حدوث عدة كوارث طبيعية في وقت واحد وإجراء تمارين على إجلاء سكان الجزر النائية بطائرات الهليكوبتر.

وسنواصل العمل على إرساء نظم عملية لضمان فعالية العمليات المصممة خصيصاً للميدان في مواقع الحوادث.

إننا نحب منطقتنا، ساغا. ولحماية هذه المنطقة، الغنية بالطبيعة والجمال الخلاب، نلتزم التزاماً جاداً بأن نضع أمام محطات الطاقة النووية أهمية ضمان أمان السكان قبل أي اعتبار آخر.

وهنا أود أيضاً أن أغتنم الفرصة للتحدث قليلاً عن محافظة ساغا.

تقع ساغا في الجزء الشمالي من جزيرة كيوشو في غرب اليابان. والمنطقة ثرية بالثقافة الغذائية التي تبهر الناس في جميع أنحاء العالم، بما في ذلك لحوم أبقار ساغا-غيو ذات الجودة الفائقة، وشراب الساكي المعترف بجودته عالمياً بعد فوزه بالجائزة الأولى في مسابقة تحدي النبيذ الدولية المرموقة.

وإضافةً إلى ذلك، فهناك العديد من الموارد المحلية الأصيلة التي تتفاخر بها ساغا على مستوى العالم، مثل المصنوعات الخزفية المنتجة في بلدتي أريتا وإيماري، والتي فتنت الملوك والنبلاء الأوروبيين على مدى أربعة قرون، ومهرجان "كاراتسو كونشي" الذائع الصيت والذي نال اعتراف اليونسكو باعتباره تراثاً ثقافياً غير مادي. ولا شك في أن ساغا منطقة رائعة، تتعايش فيها الثقافة والتاريخ والطبيعة في وئام، ولذلك آمل أن تزورونا جميعاً يوماً ما.

وأخيراً، أود أن أطلب من الوكالة أن تحفظ ذكرى وقائع وآثار الحوادث الخطيرة التي وقعت في تشورنوبل وثرى مايل آيلاند، وبالطبع في فوكوشيما داييتشي، وأن تعمل على تحسين فعالية لوائح الأمان وتزيد من تعزيزها.

وأخيراً، أتمنى لكم مخلصاً أعلى درجات النجاح في مؤتمركم.

وشكراً لكم.

原子能机构国际会议 — 知事发言

大家好，我叫山口祥義，是日本佐贺县知事。在此，我要感谢格罗西总干事给我这个在会上发言的机会。

佐贺是日本的一个县，拥有在运核电站，作为这个县的知事，我想从佐贺县谈谈我的想法。

在担任现职之前，我曾在政府机构工作，参与日本各地的危机管理。我当时的职责是领导灾害现场的一线工作站，为灾区提供直接而迅速的指导。

其中一个例子就是，1999年茨城县东海村一座铀燃料生产设施发生的临界事故。事故当天，我便进入了现场应急指挥部，领导了终止临界反应的行动，并决定疏散设施周围的居民。事实上，当时并没有为该地区制定具体的疏散计划。

自2015年就任佐贺县知事以来，我面临过数次危机，包括严重暴雨灾害、2019冠状病毒病、禽流感等，都一一予以了应对。

从这些经历中，我深切体会到，危机管理对一线工作极为关键，因地制宜的行动也至关重要。

对于核电站而言，安全始终是重中之重。

2011年，日本东京电力公司福岛第一核电站发生了严重事故。

“我们不能忘记福岛核事故，不能让记忆渐渐消逝，决不能让类似的事故再次发生。”

我相信，每个参与核电站建设的人都必须将此牢记在心，工作中时刻保持强烈的紧迫感。

我由衷地相信，理想世界的社会建设应以可再生能源为中心，我希望我们能够实现这一点。

然而，目前我们不得不在一定程度上依赖核能。

因此，我强烈希望生活在电力消耗巨大地区的人们能够更多地考虑这些能源问题，认识到这些问题并不抽象，也不遥远，而是与自己的生活息息相关。

目前，佐贺县共有四座核反应堆，其中两座正在退役，另外两座正常运行。

核设施的退役过程需要很长时间，会耗时几十年。

我认为，作为一个拥有核电站的县，从充足的人员保证以及确保安全运行管理和退役所需的专门识和技术传承而言，维持设施运行对我们至关重要。

核电营运者必须及时、公开地披露发生的任何问题，无论问题有多小，并以通俗易懂的方式向公民解释。

特别是，自从我就任知事以来，我一直要求核电营运者遵守十分明确的“三条根本性的规则”。

这包括：

“不撒谎。”

“建立一个开放的组织。”

“建立一个能够应对任何危机的体系。”

我反复向核运行人员传达这三条根本性的规则。

然而，无论运行人员采取多少预防措施，无论现场的风险意识有多高，人为失误都不可避免。

我们要求政府监管机构和营运者做好假定会发生失误和事故的准备。我们还制定了各种防灾和疏散计划，每年都进行训练和培训。

在这些训练中，我们与政府监管机构、相关市政当局、私营企业、自卫队以及其他与灾害有关的组织密切合作，开展有效的训练，例如，假设同时发生的自然灾害，并练习用直升机疏散离岛居民。

我们将继续致力于构建切实可行的体系，以确保在事故现场因地制宜地开展有效行动。

我们热爱我们的家乡 — 佐贺。为了保护这片自然资源丰富、风光迤逦的土地，我们将居民的安全放在首位，真诚面对核电站建设。

现在，请允许我借此机会介绍一下佐贺县。

佐贺县位于日本西部的九州岛北部，拥有丰富的饮食文化，吸引着世界各地的人们，其中最引以为傲的是顶级品质的佐贺牛肉，以及斩获最具影响力的国际葡萄酒挑战赛最高奖项的日本清酒。

此外，佐贺还有许多享誉全球的当地资源，如400年来令欧洲皇室贵族倾倒的有田烧和伊万里烧，以及被联合国教科文组织认定为非物质文化遗产的热闹节日“唐津宫日”。这是一个灿烂文化历史和自然风光和谐共存的地区，我们期待您的光临。

最后，我要请原子能机构不要忘记切尔诺贝利、三哩岛、当然还有福岛第一核电站严重事故的事实和影响，努力增强有效性，并进一步加强安全监管。

最后，我衷心祝愿会议圆满成功。

谢谢。

Conférence internationale de l'AIEA - Message du Gouverneur

Bonjour à tous, je suis Yoshinori Yamaguchi, Gouverneur de la préfecture de Saga, au Japon. Je voudrais remercier le Directeur général, M. Grossi, de m'avoir invité à prononcer un discours à cette session.

Je vais vous faire part de mes réflexions sur le sujet en tant que Gouverneur de Saga, préfecture japonaise dotée d'une centrale nucléaire en activité.

Avant d'accéder à ce poste, j'ai travaillé dans un organisme gouvernemental s'occupant de la gestion de crises dans tout le Japon. J'ai été amené à diriger un bureau sur les sites de catastrophes en première ligne pour donner des instructions directes et rapides dans les zones sinistrées.

Par exemple, lors de l'accident de criticité survenu en 1999 dans une installation de production de combustible d'uranium à Tōkaimura, dans la préfecture d'Ibaraki, je suis allé au centre d'opérations d'urgence au site le jour de l'accident, j'ai dirigé les

opérations destinées à mettre fin à la réaction critique et j'ai pris les décisions concernant l'évacuation des résidents des environs de l'installation.

En fait, à l'époque, aucun plan d'évacuation spécifique n'avait été préparé pour la région.

Depuis que je suis devenu Gouverneur de Saga en 2015, j'ai affronté et combattu plusieurs crises, notamment des catastrophes dues à de fortes pluies, la COVID-19 et la grippe aviaire.

Ce que j'ai ressenti à travers ces expériences, c'est qu'en matière de gestion de crise il importe au plus haut point de comprendre ce qui se passe sur le terrain et aux sites eux-mêmes.

Lorsqu'il s'agit de centrales nucléaires, la sécurité est toujours une priorité absolue.

En 2011, au Japon, un grave accident s'est produit à la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi de la Compagnie d'électricité de Tokyo.

« Nous devons garder à l'esprit ce qui s'est passé à la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi, nous ne devons pas laisser ce souvenir s'estomper et nous ne devons jamais laisser un tel accident se reproduire ».

Je crois que c'est une chose que toutes les personnes qui travaillent dans les centrales nucléaires doivent garder à l'esprit et conserver un sentiment d'urgence aigu et constant.

Je crois sincèrement que l'idéal est de bâtir un monde centré sur les énergies renouvelables et j'espère que ce sera possible.

Cependant, la situation actuelle est telle que nous devons dans une certaine mesure compter sur l'énergie nucléaire.

J'espère donc vivement que toutes les personnes vivant dans des régions à forte consommation d'électricité porteront davantage d'attention à ces questions énergétiques et considéreront qu'elles ne sont pas abstraites et lointaines, mais qu'elles concernent directement leur propre vie.

La centrale nucléaire de la préfecture de Saga compte 4 réacteurs, dont deux sont actuellement en cours de déclassement et deux fonctionnent normalement.

Le processus de déclassement des installations nucléaires est long et s'étend sur plusieurs décennies.

Je pense qu'il est important pour nous, en tant que préfecture dotée d'une centrale nucléaire, de maintenir l'installation en service et donc de garantir l'existence d'un personnel suffisant et des compétences techniques nécessaires à sa gestion sûre et à son déclassement.

Il est essentiel que les exploitants nucléaires signalent rapidement et officiellement tout problème, aussi mineur soit-il, et l'expliquent de manière à ce que les citoyens puissent bien le comprendre.

Depuis que je suis gouverneur, j'exige que les exploitants nucléaires de la préfecture en particulier respectent « trois règles fondamentales » très claires :

« ne pas mentir »,

« construire des organismes à culture ouverte »

et « créer des systèmes prêts à faire face à toute crise éventuelle ».

Je rappelle régulièrement ces trois règles fondamentales aux exploitants nucléaires.

Cependant, quelles que soient les précautions prises par les exploitants et le niveau de sensibilisation aux risques sur le terrain, l'erreur humaine est inévitable.

Nous demandons à l'organisme gouvernemental de réglementation et aux exploitants de se préparer en partant du principe que des erreurs et des accidents surviendront. Nous établissons également divers plans de prévention des catastrophes et d'évacuation, en organisant des exercices et des formations chaque année.

Lors de ces exercices, nous travaillons en étroite collaboration avec l'organisme gouvernemental de réglementation, les municipalités concernées, les entreprises privées, la protection civile et d'autres organismes concernés afin de dispenser une formation efficace, par exemple en simulant des catastrophes naturelles simultanées et en pratiquant l'évacuation des résidents des îles périphériques par hélicoptère.

Nous continuerons à mettre au point des systèmes pratiques afin que les opérations restent adaptées au terrain sur les sites d'accidents.

Nous aimons Saga, notre ville. Pour protéger cette région riche en nature et en beauté, nous nous engageons sincèrement à gérer les centrales nucléaires en plaçant la sécurité des habitants au premier plan de nos préoccupations.

J'aimerais profiter de l'occasion pour parler un peu de la préfecture de Saga.

Saga se trouve dans le nord de l'île de Kyushu, à l'ouest du Japon. Sa riche culture alimentaire fascine les gens du monde entier et la région est fière notamment de sa viande de bœuf (Saga-gyu), d'excellente qualité, et de son saké qui a remporté le premier prix au prestigieux concours International Wine Challenge.

En outre, plusieurs produits locaux authentiques font la fierté de Saga dans le monde entier, comme les porcelaines d'Arita et d'Imari, qui fascinent la royauté et les nobles européens depuis quatre siècles, et le « Karatsu Kunchi », festival haut en couleurs reconnu comme patrimoine culturel immatériel par l'UNESCO. Saga est une région splendide où culture, histoire et nature coexistent en harmonie, et j'espère que vous viendrez tous la visiter un jour.

Pour conclure, je voudrais demander à l'AIEA de se souvenir des graves accidents de Tchernobyl, de Three Mile Island et, bien sûr, de Fukushima Daiichi et de leurs répercussions, et d'œuvrer au renforcement des réglementations de sécurité et à l'amélioration de leur efficacité.

Je vous souhaite sincèrement une conférence très réussie.

Je vous remercie.

Международная конференция МАГАТЭ — обращение губернатора

Добрый день! Меня зовут Йосинори Ямагути, я губернатор префектуры Сага в Японии. Хотел бы поблагодарить Генерального директора Гросси за возможность выступить на этой сессии.

Я поделюсь своими мыслями в качестве губернатора префектуры Сага, где находится действующая атомная электростанция.

До вступления в свою нынешнюю должность я работал в государственном ведомстве, занимался кризисным управлением по всей Японии. Я занимал руководящую должность в оперативном штабе по ликвидации последствий стихийных бедствий и отдавал прямые и срочные указания в зонах бедствий.

Например, когда в 1999 году произошла авария с возникновением критичности на установке по производству

уранового топлива в Токаймуре, префектура Ибараки, в день аварии я прибыл в развернутый на месте оперативный штаб и руководил операциями по прекращению критической реакции и принимал решения об эвакуации жителей окрестных районов. Фактически на тот момент не существовало какого-либо конкретного заранее составленного плана эвакуации из этого района.

С тех пор как в 2015 году я стал губернатором префектуры Сага, я сталкивался со множеством кризисных ситуаций, включая стихийные бедствия в результате проливных дождей, пандемию COVID-19 и птичий грипп, и принимал меры по их преодолению.

Благодаря этому опыту я хорошо понял, что при принятии антикризисных мер чрезвычайно важно понимать, что происходит непосредственно на местах и самих площадках.

Когда речь идет об атомных электростанциях, первоочередное внимание всегда уделяется безопасности.

В 2011 году в Японии произошла тяжелая авария на АЭС «Фукусима-дайити» Токийской электроэнергетической компании.

«Мы должны помнить и не вправе стирать из памяти то, что произошло на АЭС "Фукусима-дайити", и обязаны не допустить повторения подобной аварии».

Верю, что все, кто имеет отношение к ядерно-энергетической отрасли, должны помнить об этом и трудиться с твердым и постоянным пониманием неотложного характера своей работы.

Искренне верю в то, что идеальным будет мир, в котором мы сможем создать общество, ориентированное на использование возобновляемых источников энергии, и надеюсь, что однажды он сможет стать реальностью.

Тем не менее в нынешних условиях мы в определенной степени вынуждены полагаться на ядерную энергетику.

Поэтому я очень надеюсь, что все люди, проживающие в регионах с большим потреблением электроэнергии, будут уделять больше внимания вопросам энергетики и осознавать, что эти вопросы не являются чем-то абстрактным и далеким, а непосредственно касаются их собственной жизни.

АЭС в префектуре Сага состоит из 4 энергоблоков, два из которых в настоящее время выводятся из эксплуатации, а два других работают в обычном режиме.

Процесс вывода из эксплуатации ядерных установок требует длительного времени, занимая несколько десятилетий.

Полагаю, что нам, как префектуре, где расположена атомная электростанция, важно обеспечивать бесперебойную эксплуатацию установки как с точки зрения достаточного количества персонала, так в плане передачи опыта и технологий, которые необходимы для обеспечения безопасной эксплуатации и вывода из эксплуатации.

Крайне важно, чтобы операторы ядерных установок

оперативно и в официальном порядке сообщали о любых возникающих проблемах, сколь незначительны они ни были бы, и объясняли их так, чтобы граждане могли точно понять суть этих проблем.

Так, с момента своего вступления в должность губернатора я требую от операторов ядерных установок в префектуре соблюдения весьма четких «трех основных правил».

К ним относятся:

«не лгать»,

«создавать организации с открытой культурой» и

«создать системы, готовые к любому возможному кризису».

Я на постоянной основе довожу эти три крайне важных правила до сведения операторов ядерных установок.

Вместе с тем, сколько бы мер предосторожности операторы ни предпринимали и насколько высока ни была бы осведомленность о рисках на местах, человеческие ошибки

все равно неизбежны.

Мы требуем от государственного регулирующего органа и операторов вести подготовку исходя из предположения, что произойдут ошибки и аварии. Мы разрабатываем также различные планы по предупреждению стихийных бедствий и эвакуации, ежегодно проводим учения и тренировки.

В ходе этих учений мы тесно взаимодействуем с государственными регулирующими органами, соответствующими муниципалитетами, частными компаниями, представителями сил самообороны и других организаций, которые принимают участие в реагировании, чтобы организовать эффективную подготовку, например, по условному сценарию одновременного возникновения сразу нескольких стихийных бедствий с отработкой эвакуации вертолетом жителей отдаленных островов.

Мы продолжим работу по созданию практических систем для обеспечения эффективности операций, которые учитывают особенности условий на местах аварии.

Мы любим наш родной город Сагу. Для защиты этого региона, изобилующего природными богатствами и красотой, мы твердо намерены подходить к решению вопросов, связанных с атомными электростанциями, уделяя первоочередное внимание безопасности жителей.

Хотел бы также воспользоваться возможностью, чтобы немного рассказать о префектуре Сага.

Она находится в северной части острова Кюсю, который, в свою очередь, расположен на западе Японии. Этот регион славится снискавшей признание по всему миру богатой гастрономической культурой, в частности говядиной высочайшего качества Сага-гю и саке, которое было отмечено высшей наградой на престижном международном конкурсе «International Wine Challenge».

Кроме того, предметом гордости Саги являются несколько известных на весь мир уникальных местных ресурсов, таких

как фарфоровые мануфактуры городов Арита и Имари, изделия которые на протяжении четырех веков восхищают европейских монархов и аристократию, а также красочный фестиваль «Кунти» в Карацу, признанный ЮНЕСКО объектом нематериального культурного наследия. Сага — это прекрасный край, в котором гармонично сочетаются культура, история и природа, и я надеюсь, что вы все когда-нибудь заглянете сюда.

Наконец, хочу обратиться к МАГАТЭ с просьбой помнить о фактах и последствиях тяжелых аварий в Чернобыле, на АЭС Три-Майл-Айленд и, конечно, на АЭС «Фукусима-дайити» и работать над повышением эффективности и дальнейшим укреплением правил безопасности.

В заключение от всей души желаю вам успешного проведения конференции.

Благодарю вас.

Conferencia Internacional del OIEA. Mensaje del Gobernador.

Buenos días a todos: me llamo Yoshinori Yamaguchi, y soy el Gobernador de la prefectura de Saga (Japón). Quisiera agradecer al Director General, Sr. Grossi, la oportunidad de pronunciar un discurso en esta reunión.

Expondré mis ideas sobre el tema que nos ocupa desde Saga, como Gobernador de una prefectura del Japón que tiene una central nuclear activa.

Antes de asumir mi cargo actual, trabajé en un organismo gubernamental, ocupándome de la gestión de crisis en todo el Japón. Yo dirigía una oficina que se encontraba en la primera línea de respuesta respecto de lugares afectados por desastres, y tenía que dar instrucciones directas y rápidas en las zonas siniestradas.

A modo de ejemplo, cuando en 1999 se produjo el accidente de criticidad de una instalación de producción de combustible de uranio en Tōkaimura, en la prefectura de Ibaraki, entré al centro de respuesta a emergencias sito en el emplazamiento el día del

accidente y dirigí las operaciones destinadas a poner fin a la reacción crítica, y me encargué de las decisiones sobre la evacuación de los residentes de los alrededores de la instalación. De hecho, en aquel momento no había un plan de evacuación específico para la zona.

Desde que llegué a la gobernación de Saga en 2015, he enfrentado varias crisis que se nos han presentado, entre otras, graves desastres provocados por lluvias intensas, la COVID-19 y la gripe aviar.

Lo que he sentido profundamente durante estas experiencias es que, en lo que respecta a la gestión de crisis, es de suma importancia comprender lo que está ocurriendo sobre el terreno y en los lugares afectados.

Cuando se trata de centrales nucleares, la seguridad es siempre la máxima prioridad.

En 2011, en el Japón se produjo un accidente severo en la central nuclear de Fukushima Daiichi, de la Compañía de Energía Eléctrica de Tokio.

“Tenemos que tener presente lo que sucedió en la central nuclear de Fukushima Daiichi, no debemos permitir que se desvanezca el recuerdo y no debemos dejar que vuelva a ocurrir un accidente como ese”.

Creo que toda persona que tenga algo que ver con una central nuclear debe recordar esto y debe gestionarlo con un firme y constante carácter de urgencia.

Creo sinceramente que, en un mundo ideal, podemos construir una sociedad centrada en las energías renovables, algo que espero que pueda hacerse realidad.

Sin embargo, la situación actual es tal que, hasta cierto punto, tenemos que depender de la energía nuclear.

Por lo tanto, realmente espero que todas las personas que viven en regiones que consumen grandes cantidades de energía eléctrica analicen con más atención estas cuestiones energéticas, y reconozcan que esas cuestiones no son abstractas y lejanas, sino que también son importantes para ellas mismas.

En la central nuclear de la prefectura de Saga hay cuatro reactores, de los cuales dos están en fase de clausura y dos funcionan normalmente.

El proceso de clausura de las instalaciones nucleares requiere mucho tiempo: lleva varios decenios.

Creo que es importante que nosotros, como prefectura que alberga una central nuclear, mantengamos la instalación en funcionamiento, en lo relativo a la dotación de personal suficiente y a la continuidad de los conocimientos especializados y las técnicas necesarias para garantizar que el funcionamiento y la clausura tengan lugar en condiciones de seguridad.

Es esencial que los operadores nucleares comuniquen sin dilación y de forma oficial cualquier problema que se produzca, por mínimo que sea, y lo expliquen de forma tal que los ciudadanos puedan entenderlo correctamente.

Desde mi primer día en la Gobernación, he exigido, en particular respecto de los operadores nucleares de la prefectura, el cumplimiento de “tres reglas fundamentales”, que son bien claras, a saber:

“no mentir”,

“establecer organizaciones con una cultura abierta”, y

“crear sistemas que estén preparados para afrontar cualquier posible crisis”.

Comunico repetidamente estas tres reglas, básicamente fundamentales, a los operadores nucleares.

Sin embargo, por muchas precauciones que tomen los operadores y por mucha conciencia del riesgo que se tenga en el campo, el error humano es inevitable.

Exigimos a la entidad reguladora gubernamental y a los operadores que estén preparados partiendo del supuesto de que habrá errores y accidentes. También establecemos diversos planes de prevención de desastres y de evacuación, y realizamos simulacros e impartimos capacitación todos los años.

En estos simulacros colaboramos estrechamente con la entidad reguladora gubernamental, los municipios pertinentes, las empresas privadas, las Fuerzas de Autodefensa y otras organizaciones competentes en materia de desastres para impartir capacitación eficaz, por ejemplo, suponiendo la ocurrencia simultánea de desastres naturales y practicando la evacuación en helicóptero de los residentes de las islas distantes.

Seguiremos trabajando en la creación de sistemas prácticos que garanticen operaciones eficaces adaptadas al terreno de los lugares donde se puedan producir accidentes.

Nos encanta nuestra ciudad natal, Saga. Para proteger esta región, donde abundan la naturaleza y la belleza, nos comprometemos encarecidamente a contemplar las centrales nucleares teniendo muy presente la seguridad de sus habitantes.

Aquí también me gustaría aprovechar la oportunidad para hablar un poco sobre la prefectura de Saga:

está situada en la parte norte de la isla de Kyushu, que a su vez es el Japón occidental. Con su rica cultura gastronómica que fascina a las personas de todo el mundo, la región se enorgullece, entre otras cosas, de la carne de vacuno waygu de Saga, que es de la más alta calidad, y del sake, que ha adquirido reconocimiento al ganar el máximo galardón en el prestigioso concurso International Wine Challenge.

Además, hay varios recursos locales auténticos que son el orgullo de Saga a nivel mundial, como los productos de porcelana de Arita y de Imari, que han fascinado a la realeza y la nobleza europeas durante cuatro siglos, y el animado festival de Karatsu Kunchi, reconocido como Patrimonio Cultural Inmaterial por la UNESCO. Saga es una región espléndida, en la que conviven en armonía la cultura, la historia y la naturaleza, así que espero verlos a todos de visita por aquí algún día.

Por último, deseo pedir al OIEA que recuerde los hechos y los efectos de los accidentes severos de Chornóbil, Three Mile Island y, por supuesto, Fukushima Daiichi, y que trabaje para mejorar la

eficacia e intensificar el fortalecimiento de la normativa de seguridad.

Por último, espero sinceramente que su conferencia sea todo un éxito.

Muchas gracias.